Einhell®

(D) **Bedienungsanleitung**
Luftkühler

(GB) **Operating Instructions**
Air Cooler

(F) **Mode d'emploi**
Refroidisseur à air

(I) **Istruzioni per l'uso**
Condizionatore portatile

(DK) **Brugsanvisning**
(N) **Luftkøler**

(HR) **Upute za uporabu**
(BIH) **Uređaj za rashlađivanje zraka**

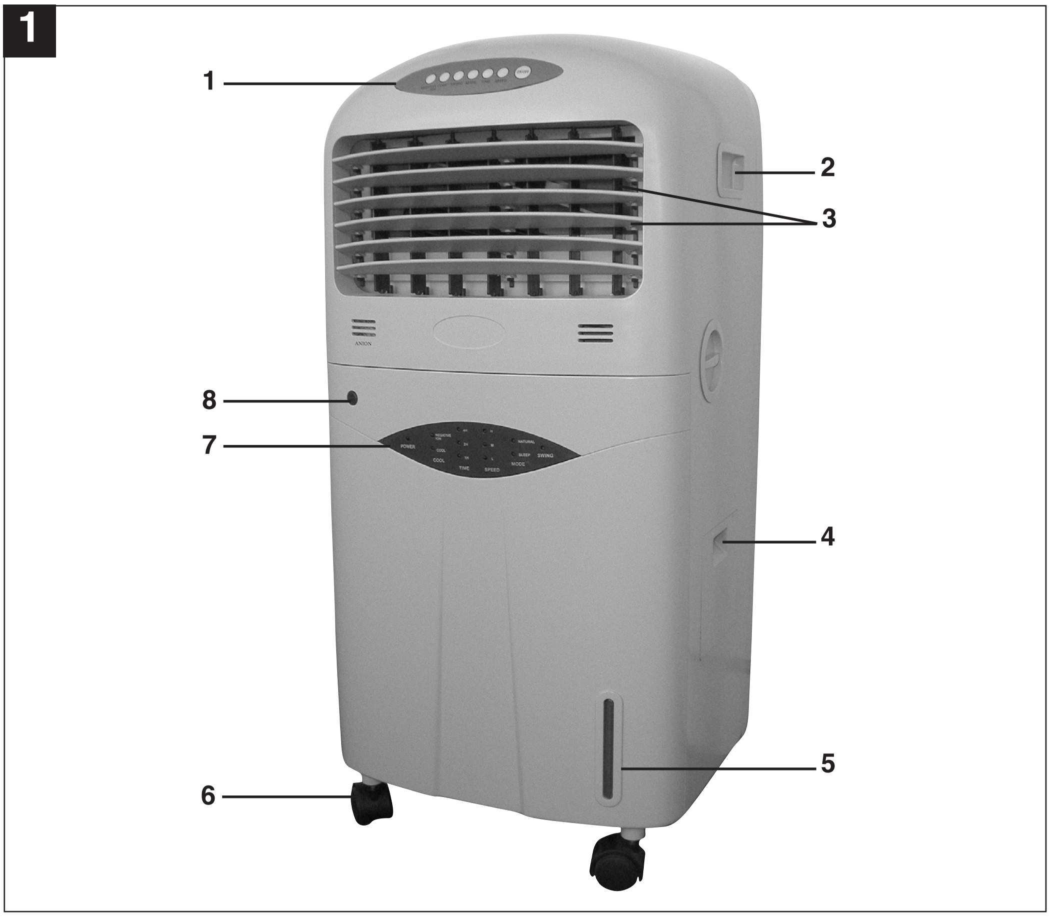
(RS) **Uputstva za upotrebu**
Uređaj za rashlađivanje vazduha

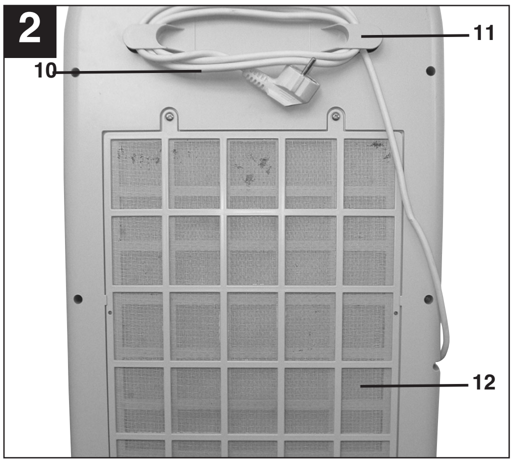
1

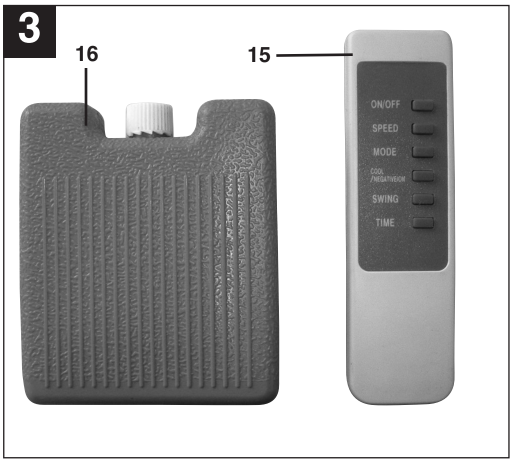
CE

Art.-Nr.: 23.601.35 **I.-Nr.: 01017**

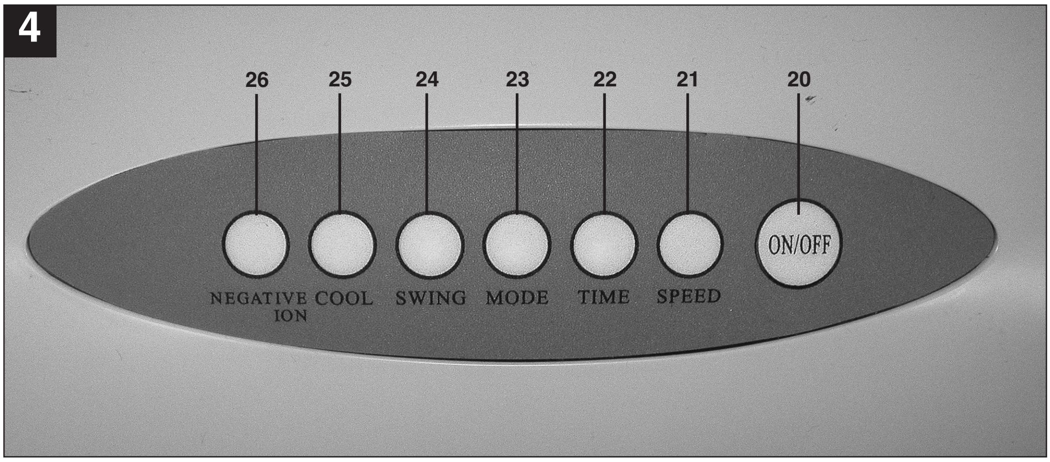
LK 75


1
1
2
3
8
7
4
5
6


2
11
10
12


3
16
15
ON/OFF
SPEED
MODE
SWING
TIME

4


26
25
24
23
22
21
20
ON/OFF
NEGATIVE ION
COOL
SWING
MODE
TIME
SPEED

5


31

Inhaltsverzeichnis Seite

Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Gerätes und bewahren Sie diese Unterlagen gut auf.

1. Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Das Gerät muss immer in senkrechter Position sein.
3. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).

2. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Nenn-Leistungsaufnahme:	75 W
Wassertankvolumen:	10 ltr.
Negative Ionen:	$\geq 2x10^6$ n/cm^3
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen:	3
Schalldruckpegel:	≤ 38 dB(A)
Maße (BxTxH):	37,5 x 33,5 x 80 cm
Nettogewicht:	7,7 kg

3. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die das Gerät ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden.
- Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an eine ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter (FI - Schutzschalter).
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benützen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen oder Brände verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.

- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Um elektromagnetische Störungen zu vermeiden halten Sie das Gerät von Fernseh- und Radiogeräten fern.
- Luftauslass niemals abdecken.

Verpackung:
Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung (z.B. im Winter) des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Energiespartipps beim Kühlen
Schließen Sie Fenster, Türen und Jalousien um Sonneneinstrahlung so weit wie möglich zu verhindern.

4. Gerätebeschreibung (Abb. 1 + 2)

1 Bedienfeld
2 Griffmulde
3 Luftauslasslamellen
4 Wasserauffüllklappe
5 Wasserstandsanzeige
6 Laufrolle
7 LED- Display
8 IR-Fernbedienungsempfänger
10 Netzleitung
11 Kabelaufwicklung
12 Luftansaugfilter

Zubehör (Abb. 3)
15 Fernbedienung
16 Kühlakku (2 St.)

Beschreibung Bedienfeld (Abb. 4)
20 **„ON/OFF“** Funktionstaster“
21 **„SPEED“** Funktionstaster“
22 **„TIME“** Funktionstaster
23 **„MODE“** Funktionstaster
24 **„SWING“** Funktionstaster
25 **„COOL“** Funktionstaster
26 **„NEGATIVE ION“** Funktionstaster

5. Inbetriebnahme des Gerätes

A) Hinweise:
- Beachten Sie, dass der Mindestabstand vom Gerät zur Wand seitlich und nach hinten 40cm betragen muss. Der Mindestabstand zu Gegenständen nach vorne muss 1m betragen.
- Das Gerät darf nicht gekippt, bewegt oder entleert werden, so lange es eingeschaltet oder mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Verschieben Sie das Gerät nur, wenn der Wassertank leer und das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
- Verwenden Sie nur sauberes und kaltes Leitungswasser oder destilliertes Wasser.
- Dem Wasser keinesfalls Duftstoffe beimischen.
- Ionisierer: Durch die Ionisierung der Luft kann ein Klima geschaffen werden, wie man es sonst auch am Meer oder Gebirge vorfindet. Die Konzentration von Mikroorganismen in der Luft wird verringert, die Sauerstoffanreicherung im Blut und die Widerstandskraft gegen Krankheitskeime und Allergien gefördert.
- Aufgrund der erzeugten negativen Ionen kann an den Luftauslasslamellen eine geringe elektrostatische Aufladung erzeugt werden. Das ist normal und ungefährlich.
- Benutzen Sie das Gerät nie in Räumen mit überhöhter Sauerstoffkonzentration (z.B. Laborräumen oder in Räumen mit sauerstoffproduzierenden Geräten).
- Die gemachten Einstellungen werden im LED Display angezeigt. Es leuchten die jeweiligen LED´s.

B) Wasser einfüllen (Abb. 1 / Abb. 5)
Achten Sie darauf, dass der Ablassstopfen (31) an der Geräteunterseite fest aufgesteckt ist. Öffnen Sie die Wasserauffüllklappe (4) und füllen Sie den integrierten Wasserbehälter mit kaltem Wasser bis die Kugel der Wasserstandsanzeige (5) sich mittig befindet (ca 5-6 ltr). Um die Kühlfunktion zu verstärken geben Sie die zuvor in einer Kühltruhe/Gefrierschrank eingefrorenen Kühlakkus in den Wasserbehälter. Schließen Sie die Wasserauffüllklappe (4) wieder.

C) Bedienung (Abb. 4)

- **„ON/OFF“** Funktionstaster (20) - das Gerät schaltet ein.

- **„SPEED“** Funktionstaster (21) - die Ventilatorgeschwindigkeit kann 3-stufig eingestellt werden.

- **„TIME“** Funktionstaster (22) - die Einschaltdauer kann auf 1 – 7 Stunden begrenzt werden. Ein Tastendruck entspricht 1 Stunde Einschaltdauer. Nach Ablauf der Zeit schaltet das Gerät automatisch aus.

- **„MODE“** Funktionstaster (23) - die beiden Betriebsarten „NATURE“ oder „SLEEP“ können eingeschaltet werden.

NATURE: Der natürliche Wind wird durch automatisches unregelmäßiges Schalten der verschiedenen Ventilatorgeschwindigkeiten nachgeahmt.

SLEEP: Das Gerät schaltet sich, wie nachfolgend beschrieben, abhängig von der durch den „SPEED“ Funktionsschalter eingestellten Ventilatorgeschwindigkeit automatisch innerhalb ca. 1 – 3 Stunden Gesamtlaufzeit ab.

a) Einstellung niedrige Ventilatorgeschwindigkeit → Aus nach ca. 1 Stunde
b) Einstellung mittlere Ventilatorgeschwindigkeit → niedrige Ventilatorgeschwindigkeit → Aus nach insgesamt ca. 2 Stunden
c) Einstellung hohe Ventilatorgeschwindigkeit → mittlere Ventilatorgeschwindigkeit → niedrige Ventilatorgeschwindigkeit → Aus nach insgesamt ca. 3 Stunden

- **„SWING“** Funktionstaster (24) - die vertikalen Luftauslasslamellen werden in einem 70° Winkel automatisch hin- und her geschwenkt. Die horizontalen Luftauslasslamellen können von Hand verstellt werden.

- **„COOL“** Funktionstaster (25) - die sich hinter dem Luftansaugfilter drehende Matte wird mit Wasser gesättigt. Die angesaugte Luft wird mit höherer Luftfeuchtigkeit kühler ausgeblasen als sie angesaugt wird. Je kühler das Wasser im Wasserbehälter, desto kühler ist die ausgeblasene Luft.

- **„NEGATIVE ION“** Funktionstaster (26) - die Ionisation wird ein- und ausgeschaltet.

Alle Funktionen können auch mit der mitgelieferten Fernbedienung (Reichweite ca. 5m) eingestellt werden.
Die Fernbedienung benötigt 2 Stück MICRO (AAA) Batterien (nicht im Lieferumfang). Beachten Sie beim Einsetzen der Batterien unbedingt die Polarität. Beide Batterien sollten neu und vom selben Fabrikat sein. Verbrauchte Batterien entsorgen Sie bitte ordnungsgemäß über die öffentlichen Annahmestellen.

6. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher

Vor allen Reinigungsarbeiten ziehen Sie den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.

A) Wasserbehälter entleeren und reinigen
Der Wasserbehälter sollte mindestens 2-wöchentlich gereinigt werden. Entleeren Sie den Wasserbehälter indem Sie den Stopfen (Abb. 5/Pos. 31) auf der Geräteunterseite entfernen. Lassen Sie das Wasser in ein geeignetes Gefäß laufen. Reinigen Sie den Behälter mit Seifenlauge und lassen Sie diesen austrocknen. Anschließend den Stopfen auf der Geräteunterseite unbedingt wieder einsetzen.

B) Luftfilter reinigen
Das Gerät ist mit einem Filter (Abb. 2/Pos. 12) ausgestattet. Dieser sollte mindestens monatlich gereinigt werden.
Achtung: Betreiben Sie das Gerät nie ohne Luftfilter. Verwenden Sie einen Staubsauger oder klopfen Sie den Staubfilter leicht aus. Ist der Filter sehr verschmutzt, waschen sie ihn mit warmem Wasser vorsichtig aus. Anschließend gut trocknen lassen und trocken am Gerät befestigen. Zum Entfernen bzw. Befestigen des Filters sind die beiden Schrauben zu entfernen bzw. zu montieren und der Filter in die Führungen einzusetzen.

C) Gehäusereinigung
Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um das Gehäuse zu reinigen. Verwenden Sie niemals aggressive Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung.

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident - Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Problem	Kontrolle
Gerät arbeitet nicht	Ist der Netzstecker richtig eingesteckt? Ist Spannung an der Netzsteckdose? Wurde der Ein- Ausschalter gedrückt?
Lüftergeschwindigkeit ändert sich selbständig	Ist die Funktion „MODE“ eingestellt?
Wasser läuft aus	Stopfen an Geräteunterseite vorhanden?
Fernbedienung funktioniert nicht	Batterien eingelegt, in Ordnung, richtig gepolt? Sichtkontakt zwischen Fernbedienung und Gerät vorhanden?

Table of contents **Page**

GB

Please read the operating instructions thoroughly before using the device for the first time and then keep them in a safe place.

1. Before using

1. Always place the portable device on a firm, horizontal footing.
2. The equipment must always be in an upright position.
3. Connect the equipment to the correct socket outlet (check the mains supply voltage).

2. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Nominal power rating:	75 W
Water tank capacity:	10 liters
Negative ions:	≥ $2x10^6$ n/cm^3
Fan speed levels:	3
Sound pressure level:	≤ 38 dB(A)
Dimensions (WxDxH):	37.5 x 33.5 x 80 cm
Net weight:	7.7 kg

3. Safety information

- Read and comply with the safety instructions before you start to use the equipment.
- Keep the operating instructions in a safe place once you have read them and give them to all third parties who may also operate the equipment.
- Position the equipment in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or ISC GmbH in compliance with the relevant regulations.
- This equipment is not designed for commercial use.
- The equipment must never be used in bathrooms.
- Children or infirm persons may use the equipment only under supervision.
- Children are not allowed to use the equipment as a toy.
- Check that the actual mains voltage is the same as the mains voltage specified on the rating plate.
- The equipment may only be operated from a properly earthed shock-proof socket.
- For electrical safety purposes we recommend that you install a residual current device circuit-breaker (earth-leakage circuit-breaker).
- **Important!** Do not extend the cable and never use multiple plugs. Otherwise there is a risk that electrical safety can no longer be guaranteed.
- Never pull the mains plug out of the socket while the equipment is running.
- In the event of any abnormalities in the operation of the equipment (e.g. smell of burning), immediately switch off the equipment and pull the plug. There is a risk of electric shock or fire damage if the equipment is allowed to continue running with possible defects.
- Never pull the plug out of the socket by pulling the cable. Hold the mains plug firmly to pull it out of the socket. Otherwise there is a risk of damaging the cable.
- Never actuate any switches with wet hands. Otherwise there is a danger of an electric shock.
- Never allow the cool air to blow directly at you.
- Never place and plants or animals directly in the path of the flow of cool air. Plants or animals may suffer under the effect of the flow of cool air.
- Never poke fingers or objects in the air outlet vents. The rotating fan can cause injuries.
- Never attempt to repair the air cooler yourself. Improper repair and maintenance work can result in damage to the equipment and cause fires.
- Always switch off the equipment and pull the plug before you start to clean it (risk of injury).
- Never clean the air cooler with water. This could result in an electric shock or fire.
- Do not use any inflammable agents for cleaning purposes as they could cause a fire or deformation.
- Never install the equipment in a room in which combustible gases can be emitted. Emitted gases may collect and cause an explosion.
- Never hold any burning objects close to the equipment if they could be directly affected by the emitted air. This may result in their not being completely burnt.
- Pull the mains plug out of the socket if the equipment is not going to be used for some time.
- Always switch off the equipment and pull out the power plug during a storm. Electrical parts may get damaged as a result of overvoltage.
- To avoid electromagnetic interference the equipment should be kept away from televisions and radios.
- Never cover the air outlet.

Packaging:
The air cooler is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. Retain the packaging for later storage (e.g. in winter) of the equipment. If you should nevertheless wish to dispose of the packaging, remember that it is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

Tips on saving energy when cooling
Close all windows, doors and venetian blinds in order to reduce incoming sunlight as far as possible.

4. Layout (Fig. 1 + 2)

1 Indicator panel
2 Recessed grip
3 Air outlet fins
4 Water filling flap
5 Water level indicator
6 Castor
7 LED display
8 Infrared remote control receiver
10 Mains cable
11 Cable store
12 Air intake filter

Accessories (Fig. 3)
15 Remote control
16 Cooling elements (2 items)

Control panel layout (Fig. 4)
20 **"ON/OFF"** function key
21 **"SPEED"** function key
22 **"TIME"** function key
23 **"MODE"** function key
24 **"SWING"** function key
25 **"COOL"** function key
26 **"NEGATIVE ION"** function key

5. Using the device for the first time

A) Notes:
- Please note that the minimum distance between the equipment and the wall to the side and rear must be 40cm. The minimum distance to other objects at the front must be 1m.
- The device must never be tilted, moved or emptied while switched on or while connected to the power supply.
- Only ever move the device when the water tank is empty and the device has been disconnected from the power supply.
- Use only clean, cold tap water or distilled water.
- Never add any scents or fragrances to the water.
- Ionizer: Ionization of the air can create a climate which can otherwise only be found at the sea or in mountainous regions. It reduces the concentration of microorganisms in the air and helps with the oxygen enrichment of the blood and with the development of resistance to germs and allergies.
- The negative ions which are generated may cause a small electrostatic charge on the air outlet fins. This is normal and is not dangerous.
- Never use the device in rooms with excessive concentrations of oxygen (e.g. in laboratory rooms or in rooms in which oxygen-producing devices are used).
- The settings which have been made are shown on the LED display. The applicable LEDs shine.

B) Fill with water (Fig. 1 / Fig. 5)
Make sure that the drain plug (31) on the underside of the device is firmly plugged in. Open the water filling flap (4) and fill the integrated water tank with cold water until the ball on the water level indicator (5) is in the middle (approx. 5-6 liters). For more effective cooling, place the frozen cooling elements – which have been previously frozen in a freezer/freezer cabinet – in the water tank. Close the water filling flap (4) again.

C) Operation (Fig. 4)
- **"ON/OFF"** function key (20) – This switches the device on.
- **"SPEED"** function key (21) – This is for adjusting the speed of the fan, with 3 different levels.
- **"TIME"** function key (22) – This is for restricting the ON period to between 1 and 7 hours. One push of the key corresponds to 1 hour ON period. The device switches off automatically once the time has elapsed.
- **"MODE"** function key (23) – This is for switching on the two modes of "NATURE" or "SLEEP".

NATURE: Natural wind is simulated by the different fan speeds being switched on automatically at irregular intervals.

SLEEP: The device switches off automatically, as described below, within an overall operating time of approx. 1 – 3 hours period in dependency on the fan speed which is set with the "SPEED" function key.

a) Setting of a low fan speed
→ Switches off after approx. 1 hour
b) Setting of a medium fan speed
→ Low fan speed → Switches off after approx. 2 hours
c) Setting of a high fan speed
→ Medium fan speed → low fan speed
→ Switches off after approx. 3 hours

- **“SWING”** function key (24) – This automatically swings the vertical air outlet fins up and down at an angle of 70° degrees. The horizontal air outlet fins can be manually adjusted.

- **“COOL”** function key (25) – This is for saturating the rotating mat behind the air intake filter with water. The air which is suctioned in is blown out cooler and with a higher air humidity than when it was suctioned in. The cooler the water in the water tank, the cooler the air which is blown out.

- **“NEGATIVE ION”** function key (26) – This is for switching the ionization process on and off.

All modes and functions can also be set using the supplied remote control (with a range of approx. 5 m).

The remote control requires two MICRO (AAA) batteries (not supplied). Make sure that the poles are not reversed when you insert the batteries. Both batteries should be new and of the same make. Please dispose of your old batteries in accordance with regulations by bringing them to designated public drop-off points.

6. Cleaning by the end user

To avoid an electric shock or risk of fire, always pull out the mains plug first before starting any cleaning work .

A) Emptying and cleaning the water tank
The water tank should be cleaned at least every 2 weeks. To empty the water tank, remove the plug (Fig. 5/Item 31) on the underside of the device. Allow the water to drain into a suitable container. Clean the tank with soap suds and then allow it to dry. Make sure that you then replace the plug in the underside of the device.

B) Cleaning the air filter
The device is equipped with a filter (Fig. 2/Item 12). This should be cleaned at least once a month.
Important: Never use the device without air filters. Use a vacuum cleaner or tap the dust filter gently to remove the dust. If the filter is very dirty, wash it carefully with warm water. Then allow to dry thoroughly and fasten to the device when dry. To remove or fasten the filter, the two screws have to be unscrewed/screwed in and the filter fitted in the guides.

C) Cleaning the housing
Use only gentle cleaner and a soft cloth to clean the housing. Never use aggressive media, petrol, alcohol or thinner.

7. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Troubleshooting

If the equipment is operated properly you should experience no problems with malfunctions or faults. In the event of any malfunctions or faults, please check the following before you contact your customer services.

Problem	Check
Air cooler does not work	Is the mains plug properly connected? Is there a voltage supply at the mains socket outlet? Has the On/Off switch been pressed?
The fan speed changes of its own accord	Has the “MODE” function been set?
Water runs out	Is the plug in place on the underside of the device?
Remote control does not work	Have the batteries been inserted, are they working and are the poles the right way around? Is there visual contact between the remote control and the device?

F

Table des matières Page

Veuillez lire ces instructions minutieusement avant la mise en service de l'appareil et bien conserver cette documentation.

1. Avant l'utilisation

1. Placez toujours l'appareil transportable sur un support stable et horizontal.
2. L'appareil doit toujours être en position verticale.
3. Raccordez l'appareil à la bonne prise de courant (attention à la tension secteur).

2. Caractéristiques techniques

Tension réseau :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	75 W
Volume du réservoir d'eau :	10 l.
Ions négatifs :	$\geq 2x10^6$ n/cm^3
Vitesses de ventilation :	3
Niveau de pression acoustique :	≤ 38 dB(A)
Cotes (laxprxh) :	37,5 x 33,5 x 80 cm
Poids net :	7,7 kg

3. Consignes de sécurité

- Lisez les consignes de sécurité à respecter avant d'employer l'appareil.
- Une fois lu, conservez le mode d'emploi et remettez-le à toute personne chargée de commander l'appareil.
- Mettez l'appareil en place de manière que la fiche secteur soit toujours accessible.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé du point de vue d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit uniquement être remplacé par un(e) spécialiste électricien(ne) ou par l'entreprise ISC GmbH en prenant en considération les prescriptions pertinentes.
- L'appareil ne convient pas à une utilisation industrielle.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans la salle de bains.
- Les enfants ou personnes fragiles sont uniquement autorisées à utiliser cet appareil sous surveillance.
- Il est interdit aux petits-enfants de jouer avec cet appareil.
- Assurez-vous que la tension secteur disponible ait la même valeur que celle indiquée comme tension réseau sur la plaque signalétique.
- Il est seulement autorisé de raccorder l'appareil à une prise de courant de sécurité correctement mise à la terre.
- Pour la sécurité électrique, installez un disjoncteur à courant de défaut (disjoncteur protecteur FI).
- **Attention !** Ne rallongez pas câble réseau et n'utilisez pas de prises multiples. La sécurité électrique ne serait sinon plus assurée.
- Ne retirez jamais la fiche secteur de la prise lorsque l'appareil fonctionne.
- Mettez immédiatement l'appareil hors circuit et retirez le câble secteur dès que vous constatez un état de fonctionnement anormal (par exemple une odeur de brûlé). Si vous continuez à faire fonctionner alors l'appareil, cela peut entraîner des défauts de l'installation, une électrocution ou encore des incendies.
- Ne tirez jamais la fiche de contact de la prise de courant par le câble. Retirez la fiche de la prise en la tenant fermement. Sinon, cela peut endommager le câble secteur.
- N'actionnez pas un interrupteur avec des mains mouillées. Cela pourrait entraîner une électrocution.
- Ne vous mettez pas directement dans le courant d'air froid.
- Ne déposez aucune plante et ne faites venir aucun animal directement dans le courant d'air froid. Les animaux et les plantes peuvent souffrir sous l'influence du courant d'air froid.
- Ne mettez jamais vos doigts ni des objets dans les orifices de sortie d'air. Le ventilateur en rotation peut entraîner des blessures.
- Ne réparez jamais l'appareil vous-même et n'en effectuez pas non plus la maintenance. Les réparations mal appropriées et les travaux d'entretien incorrects peuvent endommager l'appareil ou provoquer des incendies.
- Avant de nettoyer l'appareil, mettez-le hors circuit et retirez la fiche secteur. Sinon, risque de blessures.
- Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau. Cela peut entraîner une électrocution ou un incendie.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage combustible. Cela peut entraîner un incendie ou une déformation du boîtier.
- N'installez jamais l'appareil dans une pièce dans laquelle des gaz inflammables peuvent entrer. Le gaz s'échappant peut s'emmagasiner et causer une explosion.
- Ne conservez aucun objet inflammable à proximité de l'installation, l'air du conditionneur pourrait directement les allumer. Cela pourrait entraîner

une brûlure incomplète.
- Tirez la fiche de contact lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée.
- Mettez l'appareil hors circuit pendant un orage et retirez la fiche secteur. Les pièces électriques peuvent éventuellement être endommagées par une surtension.
- Pour éviter des interférences électromagnétiques, maintenez l'appareil à distance des appareils téléviseurs et radios.
- Ne recouvrez jamais la sortie d'air.

Emballage :
L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Conservez l'emballage pour stocker ultérieurement l'appareil (p. ex. en hiver). Si vous voulez néanmoins éliminer l'emballage, respectez le fait que celui-ci est une matière première et qu'il est donc recyclable et qu'il peut donc être réintroduit dans le cycle d'utilisation des matières premières.

Astuces pour faire des économies d'énergie lors de la climatisation
Fermez les fenêtres, les portes et les stores pour empêcher le plus possible l'ensoleillement.

4. Description de l'appareil (fig. 1 + 2)

1 Zone de commande
2 Poignée encastrée
3 Lamelles de sortie d'air
4 Clapet de remplissage d'eau
5 Affichage du niveau d'eau
6 Galet de roulement
7 Affichage LED
8 Récepteur de télécommande IR
10 Alimentation réseau
11 Enroulement de câble
12 Filtre d'aspiration d'air

Accessoires (fig. 3)
15 Télécommande
16 Accumulateur de froid (2 pces)

Description de la zone de commande (fig. 4)
20 Touche de fonction « **ON/OFF** »
21 Touche de fonction « **SPEED** »
22 Touche de fonction « **TIME** »
23 Touche de fonction « **MODE** »
24 Touche de fonction « **SWING** »
25 Touche de fonction « **COOL**»
26 Touche de fonction « **NEGATIVE ION** »

5. Mise en service de l'appareil

A) Consignes :
- Veillez à ce que l'écart minimal de l'appareil par rapport au mur, latéralement et en arrière doit être de 40 cm. L'écart minimal par rapport des objets vers l'avant doit être 1 m.
- Ne basculez, ne déplacez, ni ne videz l'appareil tant qu'il est en circuit ou relié au réseau électrique.
- Ne déplacez l'appareil que lorsque le réservoir d'eau est vide et que l'appareil est déconnecté du réseau.
- Utilisez uniquement de l'eau du robinet froide et propre ou de l'eau distillée.
- N'ajoutez en aucun cas des odorisants dans l'eau.
- Ioniseur : l'ionisation de l'air permet de créer un climat que l'on trouve habituellement à la mer ou à la montagne. La concentration de micro-organismes dans l'air est réduite, le sang est davantage oxygéné et l'organisme devient plus résistant aux germes et allergies.
- La production d'ions négatifs peut générer une faible charge électrostatique au niveau des lamelles de sortie d'air. C'est normal et ne présente aucun danger.
- N'utilisez jamais l'appareil dans des pièces présentant une concentration en oxygène surélevée (par ex. laboratoires ou pièces contenant des appareils produisant de l'oxygène).
- Les réglages s'affichent sur l'écran DEL. Les DEL respectives s'allument.

B) Remplissez d'eau (fig. 1 / pos. 5)
Veillez à ce que le bouchon d'évacuation (31) soit monté solidement sur la face inférieure de l'appareil. Ouvrez le clapet de remplissage d'eau (4) et remplissez le réservoir d'eau intégré avec de l'eau froide jusqu'à ce que la bille de l'affichage du niveau d'eau (5) se trouve au milieu (env. 5-6l.) Pour renforcer la fonction de refroidissement, placez les accumulateurs de froid congelés précédemment dans un congélateur dans le réservoir d'eau. Refermez le clapet de remplissage d'eau (4).

C) Commande (fig. 4)
- Touche de fonction « **ON/OFF** » (20) - l'appareil se met en circuit.

- Touche de fonction « **SPEED** » (21) – 3 niveaux de réglage de la vitesse du ventilateur.

- Touche de fonction « **TIME** » (22) - la durée de mise en circuit peut être limitée à 1 - 7 heures.

Chaque appui sur la touche correspond à une durée de mise en circuit d'une heure. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil se met automatiquement hors circuit.

- Touche de fonction « **MODE** » (23) - possibilité de régler les deux modes de fonctionnement « NATURE » ou « SLEEP ».

NATURE : Le vent naturel est imité automatiquement par la commutation irrégulière automatique des différentes vitesses du ventilateur.

SLEEP : L'appareil s'éteint automatiquement en l'espace de 1-3 heures de fonctionnement total, comme décrit ci-dessous, en fonction de la vitesse du ventilateur réglée par l'interrupteur de fonction « SPEED ».

a) Réglage d'une vitesse de ventilateur faible → S'éteint après env. 1 heure
b) Réglage d'une vitesse de ventilateur moyenne → Vitesse de ventilateur faible → S'éteint après env. 2 heures
c) Réglage d'une vitesse de ventilateur élevée → Vitesse de ventilateur moyenne → Vitesse de ventilateur faible → S'éteint après env. 3 heures

- Touche de fonction « **SWING** » (24) - les lamelles de sortie d'air verticales pivotent automatiquement d'un angle de 70° dans un sens puis dans l'autre. Les lamelles de sortie d'air horizontales peuvent être ajustées à la main.
- Touche de fonction « **COOL** » (25) - la natte rotative derrière le filtre d'aspiration d'air est saturée d'eau. L'air aspiré est évacué à une température plus faible et une hygrométrie plus élevée que lors de son aspiration. Plus l'eau dans le réservoir d'eau est froide, plus l'air soufflé sera froid.
- Touche de fonction « **NEGATIVE ION** » (26) – mise en et hors circuit de l'ionisation.

Toutes les fonctions peuvent également se régler via la télécommande fournie (portée env. 5m).

La télécommande a besoin de deux piles MICRO (AAA) (non comprises dans la livraison). Respectez absolument la polarité lorsque vous insérez les piles. Les deux piles doivent être neuves et du même fabricant. Les piles usées doivent être éliminées conformément aux spécifications aux points de collectes publics.

6. Travaux de nettoyage du consommateur final

Avant tous travaux de nettoyage, retirez la fiche de contact afin d'éviter une décharge électrique ou un risque d'incendie.

A) Vidange et nettoyage du réservoir d'eau
Nettoyer le réservoir d'eau au moins 2 fois par semaine. Videz le réservoir d'air en enlevant le bouchon (fig. 5/pos. 31) sur la face inférieure de l'appareil. Faites couler l'eau dans un récipient approprié. Nettoyez le réservoir avec de l'eau savonneuse et laissez-le sécher. Ensuite remettez absolument le bouchon sur la face inférieure de l'appareil.

B) Nettoyer le filtre d'air
L'appareil est équipé d'un filtre (fig. 2/pos. 12). Celui-ci doit être nettoyé au moins une fois par mois. **Attention :** N'exploitez jamais l'appareil sans filtre à air. Utilisez un aspirateur ou tapotez légèrement sur le filtre à poussière. Si le filtre est très encrassé, rincez-le précautionneusement à l'eau chaude. Laissez-le bien sécher et fixez-le sec dans l'appareil. Pour enlever et/ou fixer le filtre, il faut enlever et/ou monter les deux vis et placer le filtre dans les guidages.

C) Nettoyage du boîtier
Utilisez exclusivement des produits de nettoyage doux et un chiffon doux pour le nettoyage du boîtier. N'utilisez jamais de produits agressifs, ni d'essence, d'alcools ou de diluants pour le nettoyage.

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

F

8. Consignes de dépannage

Lorsque l’appareil est correctement exploité, aucun dérangement ne devrait se produire. En cas de dérangement, vérifiez les possibilités suivantes avant d’appeler le service après-vente.

Problème	Contrôle
L’appareil ne fonctionne pas	La fiche de contact est-elle correctement enfichée ? La prise de courant est-elle sous tension ? Un interrupteur Marche / Arrêt a-t-il été actionné ?
La vitesse du ventilateur change d’elle-même	La fonction « MODE » est-elle réglée ?
De l’eau s’écoule	Le bouchon se trouve-t-il sur la face inférieure de l’appareil ?
La télécommande ne fonctionne pas	Les piles sont-elles insérées, dans le bon ordre, bien polarisées ? Contact visuel entre la télécommande et l’appareil ?

Indice **Pagina**

Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in esercizio l’apparecchio e conservatele in luogo sicuro.

1. Prima dell’uso

1. Mettete sempre l’apparecchio trasportabile su una superficie stabile ed orizzontale.
2. L’apparecchio deve essere sempre in posizione verticale.
3. Collegate l’apparecchio alla giusta presa di corrente (tenere presente la tensione di rete).

2. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita nominale:	75 W
Volume del serbatoio dell’acqua:	10 ltr.
Ioni negativi:	$\geq 2x10^6$ n/cm^3
Livelli di velocità ventilatore:	3
Livello di pressione acustica:	$\leq$ 38 dB (A)
Dimensioni (largh. x prof. x alt.):	37,5 x 33,5 x 80 cm
Peso netto:	7,7 kg

3. Avvertenze di sicurezza

- Leggete le avvertenze di sicurezza da osservare prima dell’uso dell’apparecchio.
- Dopo aver letto le istruzioni per l’uso conservatele bene e consegnatele anche ad altre persone che usano l’apparecchio.
- Posizionate l’apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- L’apparecchio non è adatto all’uso professionale.
- L’apparecchio non deve essere usato nel bagno.
- L’apparecchio deve venire utilizzato da bambini e da persone anziane solo sotto vigilanza.
- I bambini piccoli non devono usare l’apparecchio come giocattolo.
- Verificate che la tensione di rete a disposizione e l’indicazione della tensione di rete corrispondano al valore sulla targhetta di identificazione.
- L’apparecchio deve essere usato solo se collegato ad una regolare presa con messa a terra.
- Per garantire la sicurezza elettrica montate un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI).
- **Attenzione!** Non prolungate il cavo e non usate delle spine multipolari. Altrimenti la sicurezza elettrica non può più essere garantita.
- Non staccate mai la spina dalla presa ad apparecchio acceso.
- Spegnete subito l’apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente non appena constatate uno stato d’esercizio anomalo (ad es. odore di bruciato). Se continuate ad usare l’apparecchio ne possono risultare per es. guasti all’apparecchio, scosse elettriche e danni provocati da incendio.
- Non staccate la spina dalla presa di tirando il cavo. Tenete bene la spina per staccarla dalla presa di corrente. Altrimenti si può danneggiare il cavo.
- Non toccate mai un interruttore con le mani bagnate. Altrimenti sussiste il pericolo di una scossa elettrica.
- Non dirigete il getto d’aria fredda direttamente su di voi.
- Non mettete piante o animali direttamente nel flusso dell’aria fredda. Animali e piante possono soffrire per il flusso dell’aria fredda.
- Non inserite mai dita o oggetti nelle aperture di uscita dell’aria. Il ventilatore rotante può causare lesioni.
- Non effettuate personalmente lavori di riparazione o di manutenzione. Riparazioni o operazioni di manutenzione non eseguite a regola d’arte possono causare un danneggiamento dell’apparecchio o incendi.
- Prima della pulizia dell’apparecchio spegnetelo e staccate la spina. Altrimenti sussiste il pericolo di lesioni.
- Non utilizzate acqua per pulire l’apparecchio. Essa potrebbe causare scosse elettriche o incendi.
- Non usate detergenti infiammabili. Possono causare incendi e deformazioni al rivestimento.
- Non installate l’apparecchio in un ambiente dove possono verificarsi emissioni di gas infiammabili. Le emissioni di gas accumulatesi possono provocare un’esplosione.
- Non tenete oggetti accesi nelle vicinanze dell’apparecchio verso i quali potrebbe dirigersi direttamente il getto di aria in uscita. Ne potrebbe derivare una combustione incompleta.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se non usate a lungo l’apparecchio.
- In caso di temporale spegnete l’apparecchio e

staccate la spina dalla presa di corrente. Altrimenti potrebbero venire danneggiate le parti elettriche a causa di sovratensione.

- Per evitare disturbi elettromagnetici tenete l'apparecchio lontano da apparecchi radio e televisivi.
- Non coprite mai l'uscita dell'aria.

Imballaggio
L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Conservate l'imballaggio per tenere poi l'apparecchio (per es. durante l'inverno). Se doveste tuttavia gettare l'imballaggio, esso rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

Suggerimenti per il risparmio energetico
Chiudete porte, finestre e tapparelle per impedire il più possibile l'irraggiamento solare.

4. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1+2)

1 Pannello di comando
2 Cavità dell'impugnatura
3 Lamelle di uscita aria
4 Sportello di rabboccamento dell'acqua
5 Indicatore del livello dell'acqua
6 Rotella
7 Display a spie
8 Ricevitore per il telecomando a infrarossi
10 Cavo di alimentazione
11 Avvolgimento del cavo
12 Filtro di aspirazione dell'aria

Accessori (Fig. 3)
15 Telecomando
16 Batteria di raffreddamento (2 pezzi)

Descrizione del pannello di comando (Fig. 4)
20 Tasto funzione **"ON/OFF"**
21 Tasto funzione **"SPEED"**
22 Tasto funzione **"TIME"**
23 Tasto funzione **"MODE"**
24 Tasto funzione **"SWING"**
25 Tasto funzione **"COOL"**
26 Tasto funzione **"NEGATIVE ION"**

5. Messa in esercizio dell'apparecchio

A) Avvertenze

- Tenete presente che la distanza minima dell'apparecchio dalla parete deve essere di 40 cm, sia dietro che di lato. La distanza minima da oggetti sul davanti deve essere di 1m.
- L'apparecchio non deve essere inclinato, spostato o svuotato finché questo è inserito o collegato alla rete elettrica.
- Spostate l'apparecchio solo quando il serbatoio dell'acqua è vuoto e l'apparecchio è scollegato dalla rete elettrica.
- Utilizzate solo acqua pulita e fredda proveniente dall'acquedotto oppure acqua distillata.
- Non aggiungete all'acqua in nessun caso sostanze profumanti.
- Ionizzatore: grazie all'ionizzazione dell'aria viene creato un clima come quello che si ritrova altrimenti al mare o in montagna. La concentrazione di microrganismi nell'aria viene ridotta, mentre vengono stimolate l'ossigenazione del sangue e la resistenza ai germi patogeni ed alle allergie.
- Grazie agli ioni negativi creati può formarsi sulle lamelle di uscita dell'aria una ridotta carica elettrostatica. Ciò è normale e non rappresenta una fonte di pericolo.
- Non utilizzate mai l'apparecchio in locali con un'eccessiva concentrazione di ossigeno (per es. laboratori o vani con apparecchi che producano ossigeno).
- Le regolazioni impostate vengono visualizzate sul display a spie. Qui si illuminano le rispettive spie.

B) Rabboccamento dell'acqua (Fig. 1 / Pos. 5)
Accertatevi che il tappo di scarico (31) sia inserito stabilmente sul fondo dell'apparecchio. Aprite il portello di rabboccamento dell'acqua (4) e riempite l'apposito serbatoio integrato con acqua fredda fino a che la sfera dell'indicatore di livello (5) si trovi a metà (ca. 5-6 ltr). Per rafforzare la funzione di raffreddamento inserite nel serbatoio dell'acqua una batteria di raffreddamento precedentemente portata a basse temperature in un congelatore. Richiudete il portello di rabboccamento dell'acqua (4).

C) Uso (Fig. 4)

- Tasto funzione **"ON/OFF"** (20) - l'apparecchio entra in funzione
- Tasto funzione **"SPEED"** (21) - la velocità del ventilatore può essere impostata su tre livelli.

- Tasto funzione **“TIME”** (22) - la durata di inserimento può essere limitata ad un periodo compreso fra 1 e 7 ore. Una pressione del tasto corrisponde ad 1 ora di inserimento. Al termine dell’intervallo impostato l’apparecchio si disinserisce automaticamente.

- Tasto funzione **“MODE”** (23) - possono essere attivati entrambi i modi di esercizio “NATURE” o “SLEEP”.

NATURE: la brezza naturale viene imitata dall’inserimento irregolare automatico delle diverse velocità del ventilatore.

SLEEP: l’apparecchio si disinserisce automaticamente, come descritto di seguito, a seconda della velocità del ventilatore impostata con il tasto funzione “SPEED”, per un periodo di funzionamento complessivo compreso fra 1 e 3 ore.

a) Impostazione della bassa velocità del ventilatore → disinserimento dopo ca. 1 ora
b) Impostazione della velocità media del ventilatore → bassa velocità del ventilatore → disinserimen to dopo ca. 2 ore
c) Impostazione dell’alta velocità del ventilatore → media velocità del ventilatore → bassa velocità del ventilatore → disinserimento dopo ca. 3 ore

- Tasto funzione **“SWING”** (24) - le lamelle verticali di uscita dell’aria vengono fatte oscillare automaticamente avanti e indietro in un angolo di 70°. Le lamelle orizzontali possono essere orientate manualmente.

- Tasto funzione **“COOL”** (25) - lo strato che ruota dietro il filtro di aspirazione dell’aria viene imbevuto di acqua. L’aria aspirata viene espulsa raffreddata e più carica di umidità di quanto fosse al momento dell’aspirazione. Quanto più fredda è l’acqua nel serbatoio, tanto più freddo è anche il getto dell’aria in uscita.

- Tasto funzione **“NEGATIVE ION”** (26) - l’ionizzazione viene inserita e disinserita.

Tutte le funzioni possono essere impostate anche servendosi del telecomando fornito (portata ca. 5 m).

Per il telecomando sono necessarie 2 batterie MICRO (AAA) (non comprese fra gli elementi forniti). Nell’inserire le batterie rispettate assolutamente la polarità. Entrambe le batterie dovrebbero sempre nuove e della stessa marca. Smaltite le batterie usate in base alle disposizioni vigenti o consegnatele ai centri pubblici di raccolta.

6. Operazioni di pulizia da parte del consumatore finale

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente per evitare una scossa o il pericolo di incendio.

A) Svuotamento e pulizia del serbatoio dell’acqua
Il serbatoio dell’acqua dovrebbe essere pulito almeno ogni 2 settimane. Svuotate il serbatoio rimuovendo il tappo (Fig. 5/Pos. 31) sul fondo dell’apparecchio. Lasciate che l’acqua fuoriesca raccogliendola in un recipiente adatto. Pulite il serbatoio con acqua saponata e lasciatelo asciugare. Dopodiché reinserite assolutamente il tappo sul fondo dell’apparecchio.

B) Pulizia del filtro dell’aria
L’apparecchio è dotato di un filtro (Fig. 2/Pos. 12) che dovrebbe essere pulito almeno una volta al mese.
Attenzione: non usate mai l’apparecchio senza filtro dell’aria. Utilizzate un aspirapolvere oppure date dei leggeri colpi sul filtro della polvere. Se il filtro è molto sporco, lavatelo con cautela con acqua calda. Lasciatelo poi asciugare completamente e fissatelo quindi nuovamente sull’apparecchio. Per rimuovere o fissare il filtro dovete rispettivamente svitare o avvitare le due viti e inserire il filtro nelle guide.

C) Pulizia dell’involucro
Usate solo detergenti non aggressivi ed un panno morbido per pulire il rivestimento esterno. Per la pulizia non usate mai mezzi aggressivi, benzina, alcol o diluenti.

7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell’apparecchio
- numero dell’articolo dell’apparecchio
- numero d’ident. dell’apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Avvertenze per l’eliminazione di anomalie

Se l’apparecchio viene fatto funzionare correttamente non si dovrebbero verificare anomalie. In caso di anomalie verificate le seguenti possibilità prima di rivolgervi al servizio assistenza.

Problema	Controllo
L’apparecchio non funziona	La spina è inserita correttamente nella presa di corrente? C’è tensione sulla presa di corrente? L’interruttore ON/OFF è stato premuto?
La velocità del ventilatore varia autonomamente	È impostata la funzione “MODE”?
L’acqua fuoriesce	È presente il tappo sul fondo dell’apparecchio?
Il telecomando non funziona	Le batterie sono inserite, funzionati e hanno la giusta polarità? Vi è contatto “visivo” fra il telecomando e l’apparecchio?

Indholdsfortegnelse Side

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, inden du tager apparatet i brug, og gem den for senere brug.

1. Før ibrugtagning

1. Stil altid det transportable apparat på et stabilt, vandret underlag.
2. Apparatet skal altid være i lodret position.
3. Slut apparatet til den rigtige stikkontakt (bemærk netspændingen).

2. Tekniske specifikationer

Netspænding:	230 V ~ 50 Hz
Nominel optagen effekt:	75 W
Vandtankkapacitet:	10 l
Negative ioner:	$\geq 2x10^6$ n/cm^3
Ventilatorhastighedstrin:	3
Lydtryksniveau:	≤ 38 dB (A)
Mål (BxDxH):	37,5 x 33,5 x 80 cm
Nettovægt:	7,7 kg

3. Sikkerhedsanvisninger

- Læs sikkerhedsanvisningerne, inden apparatet tages i brug.
- Gem brugsanvisningen, efter at du har læst den, og giv den videre til andre, der benytter apparatet.
- Installer apparatet således, at netstikket altid er tilgængeligt.
- Netledningen skal med jævne mellemrum efterses for defekt eller beskadigelse. En beskadiget netledning skal udskiftes af el-fagmand eller ISC GmbH under iagttagelse af gældende bestemmelser.
- Apparatet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
- Apparatet må ikke anvendes i badeværelser.
- Børn eller psykisk handicappede må kun benytte apparatet under opsyn.
- Små børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Kontroller, at netspændingen og spændingsangivelsen på mærkepladen stemmer overens.
- Apparatet skal tilsluttes en forskriftsmæssigt sikret jordforbundet stikkontakt.
- Af sikkerhedsgrunde skal installeres et fejlstrømsrelæ (HFI-relæ).
- **Vigtigt!** Forlæng ikke ledningen, og undgå brug af multistik. Det vil undergrave den elektriske sikkerhed.
- Træk aldrig stikket ud af stikkontakten, når apparatet er i drift.
- Sluk omgående for apparatet, og træk stikket ud af stikkontakten, hvis noget ikke er, som det skal være (f.eks. røglugt). Benyttes apparatet fortsat, kan det medføre defekt på anlægget eller elektrisk stød og brandskade.
- Hiv ikke i ledningen, når du trækker stikket ud af stikkontakten. Tag fat i selve stikket, når stikket skal trækkes ud af stikkontakten. Ellers kan netledningen blive beskadiget.
- Tryk ikke på kontakter med våde hænder. Ellers er der fare for elektrisk stød.
- Lad ikke den kølige luft blæse direkte ind på dig.
- Sæt ikke planter eller dyr direkte i den kolde luftstrøm. Dyr og planter kan tage skade af den kolde luftstrøm.
- Stik ikke fingre eller genstande ind i luftudstrømningsåbningerne. Du kan komme til skade på den roterende blæser.
- Undlad forsøg på reparation eller vedligeholdelse. Usagkyndigt udført reparations- eller vedligeholdelsesarbejde kan beskadige apparatet eller forårsage brand.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, inden du rengør det. Ellers er der fare for personskade.
- Apparatet må ikke vaskes i vand. Fare for eksplosion og/ eller brand.
- Undgå brug af brandbare rengøringsmidler. Der vil kunne opstå brand og deformation af apparatet.
- Installer ikke apparatet i et rum, hvor der kan udtrænge brandbare gasser. Udtrængende gas kan ansamles og forårsage eksplosion.
- Hold ikke brændende genstande i nærheden af apparatet, som vil kunne rammes direkte af luftstrømmen. Det vil kunne fremkalde ufuldstændig forbrænding.
- Træk stikket ud, hvis apparatet ikke benyttes over længere tid.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud i tordenvejr. Elektriske dele vil evt. kunne beskadiges af overspænding.
- For at undgå elektromagnetiske forstyrrelser skal apparatet holdes på afstand af TV- og radioapparater.
- Luftudstrømningsområdet må aldrig overdækkes.

Emballage:
Apparatet er pakket ind for at undgå transportskader. Gem emballagen for senere opbevaring af apparatet (f.eks. i vinterperioden). Hvis du alligevel skaffer dig af med emballagen, skal du være opmærksom på, at

den består af råmaterialer og således kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Energisparetip til afkøling
Luk vinduer, døre og persienner for så vidt muligt at forhindre solindfald.

4. Oversigt over apparatet (fig. 1 + 2)

1 Betjeningspanel
2 Indstøbt greb
3 Luftgæller
4 Vandpåfyldningsklap
5 Vandstandsviser
6 Hjul
7 LED-display
8 IR-fjernbetjeningsmodtager
10 Netledning
11 Ledningsoprul
12 Luftindsugningsfilter

Tilbehør (fig. 3)
15 Fjernbetjening
16 Kølebatteri (2 stk.)

Oversigt over betjeningspanel (fig. 4)
20 **„ON/OFF“**-funktionsknap
21 **„SPEED“**-funktionsknap
22 **„TIME“**-funktionsknap
23 **„MODE“**-funktionsknap
24 **„SWING“**-funktionsknap
25 **„COOL“**-funktionsknap
26 **„NEGATIVE ION“**-funktionsknap

5. Ibrugtagning af apparatet

A) Bemærk:
- Vær opmærksom på, at der skal være en mindsteafstand mellem apparat og væg på 40 cm, både til siderne og bagtil. Mindsteafstanden til genstande foran apparatet er 1 m.
- Apparatet må ikke vippes, bevæges eller tømmes, mens det er tændt eller tilsluttet strømforsyningsnettet.
- Flyt kun apparatet, hvis vandtanken er tom og apparatet er koblet fra strømforsyningsnettet.
- Anvend kun rent og koldt vand fra hanen eller destilleret vand.
- Bland under ingen omstændigheder duftstoffer i vandet.
- Ionisator: Ved ionisering af luften kan der skabes et klima, som man ellers oplever det ved havet eller i bjergene. Koncentrationen af mikroorganismer i luften forringes, iltningen af blodet og modstandskraften mod sygdomskim og allergier øges.
- Frembringelsen af de negative ioner kan medføre en mindre grad af elektrostatisk opladning ved luftgællerne. Dette er normalt og helt ufarligt.
- Benyt aldrig apparatet i rum med ekstra høj koncentration af ilt (f.eks. laboratorier eller rum med iltproducerende apparater).
- Foretagne indstillinger fremgår af LED-displayet. De pågældende LED´er lyser.

B) Påfyldning af vand (fig. 1 / fig. 5)
Sørg for, at bundproppen (31) på apparatets underside er sat ordentligt i. Åbn vandpåfyldningsklappen (4), og fyld den integrerede vandbeholder med koldt vand, indtil kuglen på vandstandsviseren (5) befinder sig i midten (ca. 5-6 l). For at styrke kølefunktionen placerer du først kølebatterierne, som har været frosset ned i en fryser, i vandbeholderen. Luk vandpåfyldningsklappen (4) igen.

C) Betjening (fig. 4)
- **„ON/OFF“**-funktionsknap (20) – apparatet tænder.
- **„SPEED“**-funktionsknap (21) – ventilatorhastigheden kan indstilles i 3 trin.
- **„TIME“**-funktionsknap (22) – funktionstiden kan begrænses til 1 – 7 timer. Et tastetryk svarer til 1 times funktion. Når tiden er udløbet, slukker apparatet automatisk.
- **„MODE“**-funktionsknap (23) – driftsarterne „NATURE“ eller „SLEEP“ kan slås til.

NATURE: Naturlig vind efterlignes ved automatisk uregelmæssig til- og frakobling af de forskellige venti latorhastigheder.

SLEEP: Apparatet slår automatisk fra inden for en samlet funktionstid på i alt ca. 1—3 timer, afhængig af den ventilatorhastighed, der er indstillet med „SPEED“-funktionsknappen – en nærmere beskrivelse følger nedenfor.

a) Indstilling lav ventilatorhastighed
→ Off efter ca. 1 time
b) Indstilling medium ventilatorhastighed
→ lav ventilatorhastighed → Off efter i alt ca. 2 timer
c) Indstilling høj ventilatorhastighed
→ medium ventilatorhastighed → av ventilatorhastighed → Off efter i alt ca. 3 timer

- **„SWING“**-funktionsknap (24) - de lodretgående luftgæller svinges frem og tilbage automatisk i en 70°-vinkel. Vandretgående luftgæller kan justeres med hånden.
- **„COOL“**-funktionsknap (25) – måtten, der drejer sig bag ved luftindsugningsfiltret, mættes med vand. Den indsugede luft blæses køligere ud og med højere luftfugtighed end den suges ind. Jo køligere vandet i vandbeholderen er, desto køligere er luften, der blæses ud.

„NEGATIVE ION“-funktionsknap (26) – ioniseringen slås til og fra.

Alle funktioner kan også indstilles med fjernbetjeningen (rækkevidde ca. 5 m).

Fjernbetjeningen kræver 2 stk. MICRO (AAA)-batterier (følger ikke med). Det er vigtigt, at batterierne vendes rigtigt. Begge batterier skal være nye og af samme fabrikat. Brugte batterier skal afleveres til batteriopsamling.

6. Renholdelse ved slutbruger

Træk først netstikket ud for at undgå fare for elektrisk stød eller brand.

A) Tømning og rengøring af vandbeholder
Vandbeholderen skal rengøres mindst 2 gange om ugen. Vandbeholderen tømmes ved at tage proppen (fig. 5/pos. 31) på undersiden af apparatet ud. Lad vandet løbe ud i et kar. Rengør beholderen med sæbelud, og lad den tørre. Husk at sætte bundproppen i igen bagefter.

B) Rensning af luftfilter
Apparatet er udstyret med et filter (fig. 2/pos. 12). Dette skal renses mindst 1 gang om måneden.
Vigtigt: Apparatet må aldrig benyttes uden luftfilter. Brug en støvsuger, eller bank forsigtigt støvfiltret ud. Hvis filtret er meget snavset, skal du vaske det forsigtigt med varmt vand. Bagefter lader du det tørre helt, inden du fastgør det i apparatet. For at udtage/fastgøre filtret skrues de to skruer ud/i; filtret sættes ind i føringerne.

C) Rengøring af kabinet
Brug kun mildt rengøringsmiddel og en blød klud til at rengøre kabinettet med. Brug aldrig aggressive rensemidler, benzin, alkohol eller fortynding.

7. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:
- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

8. Oplysninger om fejlafhjælpning

Hvis apparatet anvendes korrekt, skulle der ikke opstå forstyrrelser i driften. I tilfælde af forstyrrelse skal du kontrollere følgende, inden du kontakter kundeservice.

Problem	Kontrol
Apparatet fungerer ikke	Er netstikket sat rigtigt i? Er der strøm i stikkontakten? Har du trykket på tænd/sluk-knappen?
Ventilatorhastigheden ændrer sig af sig selv	Er funktionen „MODE“ sat til?
Vand løber ud	Er bundproppen sat i neden under apparatet?
Fjernbetjening virker ikke	Er batterier lagt i, i orden, vender rigtigt? Er der frit udsyn mellem fjernbetjeningen og apparatet?

Sadržaj **Stranica**

Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte ove upute i dobro ih sačuvajte.

1. Prije uporabe

1. Prijenosni uređaj uvijek postavite na stabilnu, vodoravnu podlogu.
2. Uređaj uvijek mora stajati u okomitom položaju.
3. Priključite uređaj na ispravnu utičnicu (obratite pažnju na mrežni napon).

2. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Potrošnja nazivne snage:	75 W
Volumen spremnika za vodu:	10 lit.
Negativni ioni:	$\geq 2x10^6$ n/cm^3
Stupnjevi brzine ventilatora:	3
Razina zvučnog tlaka:	$\leq$ 38 dB(A)
Dimenzije (ŠxDxV):	37,5 x 33,5 x 80 cm
Neto težina:	7,7 kg

3. Sigurnosne napomene

- Prije uporabe uređaja pročitajte sigurnosne napomene kojih se treba pridržavati.
- Nakon čitanja dobro sačuvajte upute za uporabu i proslijedite ih drugoj osobi koja će također rukovati uređajem.
- Postavite uređaj tako da mrežni utikač uvijek bude pristupačan.
- Potrebno je redovito provjeravati moguće kvarove ili oštećenja mrežnog voda. Oštećen mrežni vod smije zamijeniti samo električar ili tvrtka ISC GmbH uz pridržavanje dotičnih odredbi.
- Uređaj nije prikladan za korištenje u komercijalne svrhe.
- Ne smije se koristiti u kupaonici.
- Djeca i nemoćne osobe smiju koristiti uređaj samo pod nadzorom.
- Mala djeca ne smiju koristiti uređaj kao igračku.
- Provjerite odgovara li vrijednost postojećeg mrežnog napona podacima mrežnog napona na pločici uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo na propisno uzemljenoj utičnici sa zaštitnim kontaktom.
- U svrhu električne sigurnosti instalirajte zaštitnu strujnu sklopku za (FI - zaštitna sklopka).
- **Pažnja!** Nemojte produžavati mrežni kabel i ne koristite višestruki utikač. U suprotnom se ne može postići električna sigurnost.
- Nikad nemojte izvlačiti mrežni utikač iz utičnice kad uređaj radi.
- Utvrdite li nekakvo nenormalno pogonsko stanje (npr. miris paljevine), odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Nastavi li uređaj u tom slučaju s radom, može doći npr. do kvarova na uređaju, električnog udara i šteta od požara.
- Mrežni utikač nemojte vaditi iz utičnice povlačeći ga za kabel. Prilikom izvlačenja mrežnog utikača iz utičnice uvijek ga čvrsto držite. U suprotnom biste mogli oštetiti mrežni kabel.
- Ne dirajte sklopku mokrim rukama. U suprotnom postoji opasnost od električnog udara.
- Ne dopustite da hladan zrak puše direktno po Vama.
- Biljke i životinje nemojte držati direktno pod hladnom strujom zraka. Na njih može takva hladna struja zraka nepovoljno utjecati.
- Nikad nemojte stavljati prste ili predmete u otvore za izlaz zraka. Rotirajući ventilator može uzrokovati ozljeđivanja.
- Nemojte sami popravljati ni održavati uređaj. Nestručno provedeni popravci li radovi održavanja mogu oštetiti uređaj ili uzrokovati požar.
- Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Inače postoji opasnost od ozljeđivanja.
- Uređaj nemojte nikada čistiti vodom. Posljedica mogu biti strujni udar ili požar.
- Nemojte upotrebljavati zapaljiva sredstva za čišćenje. Kućište bi se moglo zapaliti ili deformirati.
- Nemojte instalirati uređaj u prostoriji gdje bi mogli izlaziti zapaljivi plinovi. Takav plin se može akumulirati i uzrokovati eksploziju.
- U blizini uređaja nemojte držati zapaljive predmete po kojima bi direktno mogao puhati zrak iz uređaja. To bi moglo uzrokovati nepotpuno sagorijevanje.
- Ako uređaj nećete koristiti duže vrijeme, izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Kad je nevrijeme, isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Električni dijelovi mogli bi se oštetiti pod utjecajem prevelikog napona.
- Da biste izbjegli elektromagnetske smetnje, uređaj držite uvijek podalje od televizijskih i radioaparata.
- Nikad nemojte pokrivati izlaz za zrak.

Pakiranje:
Uređaj se nalazi u pakovini čija svrha je spriječiti oštećenja tijekom transporta. Sačuvajte pakovinu da biste je mogli upotrijebiti za kasnije skladištenje uređaja (npr. zimi). Ako biste pakovinu ipak htjeli baciti, imajte na umu da je ona sirovina i zbog toga se

može ponovo upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Savjeti za uštedu energije tijekom hlađenja
Zatvorite prozore, vrata i žaluzine kako biste što više spriječili prodiranje sunčevog zračenja.

4. Opis uređaja (sl. 1 + 2)

1 Polje za rukovanje
2 Udubljena ručka
3 Lamele za izlaženje zraka
4 Poklopac na spremniku za punjenje vode
5 Prikaz razine vode
6 Kotači
7 Zaslon s LED-diodama
8 IC-prijemnik za daljinsko upravljanje
10 Mrežni vod
11 Kukice za namatanje kabela
12 Filtar usisanog zraka

Pribor (sl. 3)
15 Daljinski upravljač
16 Akumulator hladnoće (2 kom.)

Opis polja za rukovanje (sl. 4)
20 Funkcijska tipka **„ON/OFF“**
21 Funkcijska tipka **„SPEED“**
22 Funkcijska tipka **„TIME“**
23 Funkcijska tipka **„MODE“**
24 Funkcijska tipka **„SWING“**
25 Funkcijska tipka **„COOL“**
26 Funkcijska tipka **„NEGATIVE ION“**

5. Puštanje uređaja u pogon

A) Napomena:

- Pripazite da minimalni razmak uređaja bočno od zida i straga bude 40 cm. Minimalni razmak od predmeta sprijeda mora iznositi 1m.
- Uređaj se ne smije prevrnuti, pomicati ili prazniti tako dugo dok je uključen ili spojen na strujnu mrežu.
- Uređaj pomaknite samo kad je spremnik za vodu prazan i uređaj isključen iz strujne mreže.
- Koristite samo čistu i hladnu vodu iz vodovoda ili destiliranu vodu.
- U vodu ni u kojem slučajnu nemojte stavljati mirise.
- Ionizator: ionizacijom zraka može se postići klima kakva inače postoji na moru ili u planinama. Smanjuje se koncentracija mikroorganizama u zraku i potiče se stvaranje kisika u krvi čime se pospješuje otpornost organizam na klice bolesti i alergije.
- Na temelju nastalih negativnih iona na lamelama za izlaženje zraka može doći do slabe elektrostatičke nabijenosti. To je normalno i bezopasno.
- Nemojte koristiti uređaj u prostorijama s prekomjernom koncentracijom kisika (npr. u laboratorijima ili prostorijama s uređajima koji proizvode kisik).
- Izvršena podešavanja prikazana su na zaslonu s LED-diodama. Svijetli dotična LED-dioda.

B) Punjenje vode (sl. 1/sl. 5)
Pripazite na to da čepovi za ispuštanje (31) budu čvrsto nataknuti na donjoj strani uređaja. Otvorite poklopac na integriranom spremniku za punjenje vode (4) i napunite ga hladnom vodom toliko da kuglica prikaza razine vode (5) bude u sredini (oko 5 - 6 lit.). Da biste pojačali funkciju hlađenja, u spremnik za vodu stavite prethodno u škrinji za duboko zamrzavanje/hladnjaku zamrznut akumulator hladnoće. Sad zatvorite poklopac na spremniku za vodu (4).

C) Rukovanje (sl. 4)

- Funkcijska tipka **„ON/OFF“** (20) – uključuje uređaj.
- Funkcijska tipka **„SPEED“** (21) – brzina ventilatora može se podesiti u 3 stupnja.
- Funkcijska tipka **„TIME“** (22) - trajanje uključenosti može se ograničiti na 1 – 7 sati. Jedan pritisak na tipku odgovara 1 satu trajanja uključenosti. Nakon isteka tog vremena uređaj se automatski isključuje.
- Funkcijska tipka **„MODE“** (23) - mogu se uključiti obje vrste pogona „NATURE“ ili „SLEEP“.

NATURE: Prirodan vjetar oponaša se automatski nepravilnim uključivanjem različitih brzina ventilatora.

SLEEP: Uređaj se, kao što je u nastavku opisano, ovisno o brzini ventilatora podešenoj funkcijskom tipkom „SPEED“, automatski isključuje u roku od 1 - 3 sata ukupnog vremena rada.

a) Podešavanje male brzine ventilatora:
→ Isključen nakon oko 1 sata.
b) Podešavanje srednje brzine ventilatora
→ Mala brzina ventilatora → Isključen nakon ukupno oko 2 sata
c) Podešavanje velike brzine ventilatora
→ Srednja brzina ventilatora → Mala brzina ventilatora → Isključen nakon ukupno oko 3 sata.

- Funkcijska tipka **„SWING“** (24) - vertikalne lamele za izlaženje zraka automatski se zakreću amotamo pod kutom od 70°. Horizontalne lamele za izlaženje zraka mogu se korigirati ručno.
- Funkcijska tipka **„COOL“** (25) - rotirajuća mreža koja se nalazi iza filtra za usisani zrak zasićena je vodom. Usisani zrak ispuhava se s većom količinom vlage i hladniji je od usisanog. Što hladnija je voda u spremniku, hladniji je ispuhani zrak.
- Funkcijska tipka **„NEGATIVE ION“** (26) – ionizacija se uključuje i isključuje.

Sve funkcije mogu se također podešavati pomoću isporučenog daljinskog upravljača (domet oko 5 m).

Za daljinski upravljač potrebna su 2 komada baterija MICRO (AAA) (ne dobivaju se u isporuci). Prilikom umetanja baterija obavezno pripazite na polaritet. Obje baterije moraju biti nove i od istog proizvođača. Istrošene baterije zbrinite propisno putem javnih mjesta za preuzimanje takvog otpada.

6. Čišćenje koje provodi krajnji potrošač

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač kako biste izbjegli strujni udar ili opasnost od požara.

A) Pražnjenje i čišćenje spremnika za vodu
Spremnik za vodu trebalo bi čistiti najmanje dvaput tjedno. Ispraznite ga tako da uklonite čep (sl. 5/poz. 31) s donje strane uređaja. Pustite da voda isteče u prikladnu posudu. Očistite spremnik sapunicom i ostavite ga da se osuši. Na kraju obavezno umetnite čep na donjoj strani uređaja.

B) Čišćenje filtra za zrak
Uređaj ima filtar (sl. 2/poz. 12). Trebalo bi ga čistiti najmanje jednom mjesečno.
Pažnja: Uređaj ne smije nikad raditi bez filtra za zrak. Da biste ga očistili, upotrijebite usisavač za prašinu ili ga lagano istresite. Ako je filtar jako zaprljan, pažljivo ga operite toplom vodom. Na kraju ga pustite da se osuši i pričvrstite na uređaj. Za vađenje odnosno pričvršćivanje filtra potrebno je ukloniti odn. montirati dva vijka i umetnuti filtar u vodilice.

C) Čišćenje kućišta
Za čišćenje kućišta upotrijebite samo blago sredstvo za čišćenje i meku krpu. Nikad nemojte koristiti agresivna sredstva, benzin, alkohol ili razrjeđivač.

7. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:
- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

8. Napomene uz uklanjanje grešaka

Ako se uređaj pravilno koristi, ne bi smjele nastati nikakve smetnje. Ako bi do njih ipak došlo, prije nego ćete obavijestiti servisnu službu provjerite sljedeće mogućnosti.

Problem	Kontrola
Uređaj ne radi	Je li mrežni utikač pravilno umetnut? Postoji li na utičnici napon? Je li pritisnuta sklopka za uključivanje/isključivanje?
Brzina ventilatora samostalno se mijenja	Je li podešena funkcija „MODE“?
Istječe voda	Je li stavljen čep na donjoj strani uređaja?
Daljinski upravljač ne funkcionira	Jesu li baterije umetnute pravilno i s ispravnim polaritetom? Postoji li vizualni kontakt između daljinskog upravljača i uređaja?

RS

Sadržaj Strana

Pre puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte ova uputstva i dobro ih sačuvajte.

1. Pre upotrebe

1. Prenosni uređaj uvek postavite na stabilnu, vodoravnu podlogu.
2. Uređaj uvek mora da stoji u vertikalnom položaju.
3. Priključite uređaj na ispravnu utičnicu (obratite pažnju na napon mreže).

2. Tehnički podaci

Napon mreže:	230 V~ 50 Hz
Potrošnja nominalne snage:	75 W
Volumen rezervoara za vodu:	10 lit.
Negativni joni:	$\geq 2x10^6$ n/cm^3
Stepeni brzine ventilatora:	3
Nivo zvučnog pritiska:	≤ 38 dB(A)
Dimenzije (ŠxDxV):	37,5 x 33,5 x 80 cm
Neto težina:	7,7 kg

3. Bezbednosne napomene

- Pre upotrebe uređaja pročitajte bezbednosne napomene kojih treba da se pridržavate.
- Nakon čitanja dobro sačuvajte uputstva i proslедite ih drugoj osobi koja će takođe da rukuje uređajem.
- Postavite uređaj tako da mrežni utikač uvek bude pristupačan.
- Potrebno je redovito da se proveravaju mogućni kvarovi ili oštećenja mrežnog voda. Oštećen mrežni vod sme da zameni samo električar ili preduzeće ISC GmbH uz pridržavanje dotičnih odredbi.
- Uređaj nije podesan za korišćenje u komercijalne svrhe.
- Ne sme da se koristi u kupatilu.
- Deca i nemoćne osobe smeju da koriste uređaj samo pod nadzorom.
- Mala deca ne smeju da koriste uređaj kao igračku.
- Proverite da li vrednost postojećeg napona mreže odgovara podacima o naponu na pločici uređaja.
- Uređaj sme da se koristi samo na propisno uzemljenoj utičnici sa zaštitnim kontaktom.
- U svrhu električne sigurnosti instalirajte zaštitni strujni prekidač za (FI - zaštitni prekidač).
- **Pažnja!** Nemojte da produžavate mrežni kabel i ne koristite mnogostruki utikač. U protivnom ne može da se postigne električna sigurnost.
- Nikada nemojte da izvlačite mrežni utikač iz utičnice dok uređaj radi.
- Ako utvrdite nekakovo nenormalno pogonsko stanje (npr. miris paljevine), odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Ako uređaj u tom slučaju nastavi s radom, može a dođe npr. do kvarova na uređaju, električnog udara i šteta od požara.
- Mrežni utikač nemojte a vadite iz utičnice vukući ga za kabl. Kod izvlačenja mrežnog utikača iz utičnice uvek ga čvrsto držite. U protivnom biste mogli da oštetite mrežni kabl.
- Ne dirajte prekidač mokrim rukama. U protivnom postoji opasnost od električnog udara.
- Ne dopustite da hladan vazduh puše direktno po Vama.
- Biljke i životinje nemojte da držite direktno pod hladnom strujom vazduha. Na njih takva hladna struja vazduha može da utiče nepovoljno.
- Nikad nemojte da stavljate prste ili predmete u otvore za izlaz vazduha. Rotirajući ventilator može da prouzroči povrede.
- Nemojte sami da popravljate ni održavate uređaj. Nestručno provedene popravke li radovi održavanja mogu da oštetite uređaj ili prouzroče požar.
- Pre čišćenja isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. U protivnom postoji opasnost od povreda.
- Uređaj nemojte nikada da čistite vodom. Posledica može da bude strujni udar ili požar.
- Nemojte da upotrebljavate zapaljiva sredstva za čišćenje. Kućište bi moglo da se zapali ili deformiše.
- Nemojte instalirati uređaj u prostoriji gde bi mogli da izlaze zapaljivi gasovi. Takav gas može da se akumulira i prouzroči eksploziju.
- U blizini uređaja nemojte držati zapaljive predmete po kojima bi direktno mogao da puše vazduh iz uređaja. To bi moglo da prouzroči nepotpuno sagorevanje.
- Ako uređaj nećete koristiti dulje vreme, izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Kad je nevreme, isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Električni delovi mogli bi da se pod uticajem prevelikog napona oštete.
- Da biste izbegli elektromagnetske smetnje, uređaj držite uvek podalje od televizijskih i radio aparata.
- Nikad nemojte da prekrivate izlaz za vazduh.

Pakovanje:
Uređaj se nalazi u pakovanju čija svrha je sprečiti oštećenja tokom transporta. Sačuvajte ambalažu kako biste mogli da je upotrebite za kasnije skladištenje uređaja (npr. zimi). Ako biste ambalažu ipak hteli baciti, imajte na umu da je ona sirovina i stoga može ponovo da se upotrebi ili pošalje na reciklažu.

Saveti za uštedu energije tokom hlađenja
Zatvorite prozore, vrata i žaluzine kako biste što više sprečili prodiranje sunčevog zračenja.

4. Opis uređaja (sl. 1 + 2)

1 Polje za rukovanje
2 Udubljena drška
3 Lamele za izlaženje vazduha
4 Poklopac na rezervoaru za punjenje vode
5 Prikaz nivoa vode
6 Točkovi
7 Displej s LED-diodama
8 IC-prijemnik za daljinsko upravljanje
10 Mrežni vod
11 Kukice za namatanje kabla
12 Filter usisanog vazduha

Pribor (sl. 3)
15 Daljinski upravljač
16 Akumulator hladnoće (2 kom.)

Opis polja za rukovanje (sl. 4)
20 Funkcijski taster **„ON/OFF“**
21 Funkcijski taster **„SPEED“**
22 Funkcijski taster **„TIME“**
23 Funkcijski taster **„MODE“**
24 Funkcijski taster **„SWING“**
25 Funkcijski taster **„COOL“**
26 Funkcijski taster **„NEGATIVE ION“**

5. Puštanje uređaja u pogon

A) Napomena:
- Pripazite da minimalno odstojanje uređaja bočno od zida i straga bude 40 cm. Minimalno odstojanje od predmeta od napred mora da iznosi 1 m.
- Uređaj ne sme da se prevrne, pomiče ili prazni tako dugo dok je uključen ili spojen na strujnu mrežu.
- Uređaj pomaknite samo kad je rezervoar za vodu prazan i uređaj isključen iz strujne mreže.
- Koristite samo čistu i hladnu vodu iz vodovoda ili destilisanu vodu.
- U vodu ni u kom slučajnu nemojte da stavljati mirise.
- Jonizator: Jonizacijom vazduha može da se postigne klima kakva inače postoji na moru ili u planinama. Smanjuje se koncentracija mikroorganizama u vazduhu i potiče se stvaranje kiseonika u krvi čime se pospešuje otpornost organizam na klice bolesti i alergije.
- Na temelju nastalih negativnih jona na lamelama za izlaženje vazduha može da dođe do slabe elektrostatičke nabijenosti. To je normalno i bezopasno.
- Nemojte da koristite uređaj u prostorijama s prekomernom koncentracijom kiseonika (npr. u laboratorijumima ili prostorijama s uređajima koji proizvode kiseonik).
- Izvršena podešavanja prikazana su na ispleju s LED-diodama. Svetli dotična LED-dioda.

B) Punjenje vode (sl. 1/sl. 5)
Pripazite na to da čepovi za ispuštanje (31) budu čvrsto nataknuti na donjoj strani uređaja. Otvorite poklopac na integrisanom rezervoaru za punjenje vode (4) i napunite ga hladnom vodom toliko da kuglica prikaza nivoa vode (5) bude u sredini (oko 5 - 6 lit.). Da biste pojačali funkciju hlađenja, u rezervoar za vodu stavite prethodno u zamrzivaču/frižideru zamrznut akumulator hladnoće. Sad zatvorite poklopac na rezervoaru za vodu (4).

C) Rukovanje (sl. 4)
- Funkcijski taster **„ON/OFF“** (20) – uključuje uređaj.
- Funkcijski taster **„SPEED“** (21) – brzina ventilatora može da se podesi u 3 stepena.
- Funkcijski taster **„TIME“** (22) - trajanje uključenosti može da se ograniči na 1 – 7 sati. Jedan pritisak na taster odgovara 1 satu trajanja uključenosti. Nakon isteka tog vremena uređaj se automatski isključuje.
- Funkcijski taster **„MODE“** (23) - mogu da se uključe obe vrste pogona „NATURE“ ili „SLEEP“.

NATURE: Prirodan vetar oponaša se automatski nepravilnim uključivanjem različitih brzina ventilatora.

SLEEP: Uređaj se, kao što je u nastavku opisano, zavisno od brzine ventilatora podešene funkcijskim tasterom „SPEED“, automatski isključuje u roku od 1 -3 časa ukupnog vremena rada.
a) Podešavanje male brzine ventilatora:

→ Isključen nakon otprilike 1 čas.

b) Podešavanje srednje brzine ventilatora:
→ Mala brzina ventilatora → Isključen nakon ukupno oko 2 časa.

c) Podešavanje velike brzine ventilatora:
→ Srednja brzina ventilatora → Mala brzina ven tilatora → Isključen nakon ukupno oko 3 časa.

- Funkcijski taster **„SWING“** (24) - vertikalne lamele za izlaženje vazduha automatski se zakreću amo-tamo pod uglom od 70°. Horizontalne lamele za izlaženje vazduha mogu da se koriguju ručno.
- Funkcijski taster **„COOL“** (25) - rotirajuća mreža koja se nalazi iza filtra za usisani vazduh zasićena je vodom. Usisani vazduh izduvava se s većom količinom vlažnosti i hladniji je od usisanog. Što je voda u rezervoaru hladnija, to hladniji je izduvan vazduh.

Funkcijski taster **„NEGATIVE ION“** (26) – jonizacija se uključuje i isključuje.

Sve funkcije mogu takođe da se podese pomoću isporučenog daljinskog upravljača (domet oko 5 m).

Za daljinski upravljač potrebna su 2 komada baterija MICRO (AAA) (ne dobiju se u isporuci). Kod umetanja baterija obavezno pripazite na polaritet. Obe baterije moraju da budu nove i od istog proizvođača. Istrošene baterije zbrinite propisno putem javnih mesta za preuzimanje takvog otpada.

6. Čišćenje koje provodi krajnji potrošač

Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač kako biste izbegli strujni udar ili opasnost od požara.

A) Pražnjenje i čišćenje rezervoara za vodu
Rezervoar za vodu trebalo bi da se čisti najmanje dva puta sedmično. Ispraznite ga tako da uklonite čep (sl. 5/poz. 31) s donje strane uređaja. Pustite da voda isteče u prikladan sud. Očistite rezervoar sapunicom i ostavite ga da se osuši. Na kraju obavezno umetnite čep na donju stranu uređaja.

B) Čišćenje filtera za vazduh
Uređaj ima filter (sl. 2/poz. 12). Trebalo bi da se čisti najmanje jednom mesečno.
Pažnja: Uređaj ne sme nikad da radi bez filtra za vazduh. Da biste ga očistili, upotrebite usisavač za prašinu ili ga lagano istresite. Ako je filter jako zaprljan, pažljivo ga operite toplom vodom. Na kraju ga pustite da se osuši i pričvrstite na uređaj. Za vađenje odnosno pričvršćivanje filtera potrebno je ukloniti odn. montirati dva zavrtnja i umetnuti filter u vodilice.

C) Čišćenje kućišta
Za čišćenje kućišta upotrebite samo blago sredstvo za čišćenje i meku krpu. Nikad nemojte da koristite agresivna sredstva, benzin, alkohol ili rastvarač.

7. Narudžba rezervnih delova

Kod narudžbe rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:
- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Identifikacioni broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

8. Napomene uz uklanjanje grešaka

Ako se uređaj pravilno koristi, ne bi smele da se pojave nikakve smetnje. Ako bi do njih ipak došlo, pre nego ćete obavestiti servisnu službu proverite sledeće mogućnosti.

Problem	Kontrola
Uređaj ne radi	Da li je mrežni utikač pravilno umetnut? Postoji li na utičnici napon? Da li je pritisnut prekidač za uključivanje/isključivanje?
Brzina ventilatora samostalno se menja	Da li je podešena funkcija „MODE“?
Ističe voda	Je li stavljen čep na donjoj strani uređaja?
Daljinski upravljač ne funkcionira	Da li su baterije umetnute pravilno i s ispravnim polaritetom? Da li postoji vizuelni kontakt između daljinskog upravljača i uređaja?

Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
(N) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
(RUS) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
(HR) izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE şi normele valabile pentru articolul.
(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamasını sunar.
(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν
(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
(DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
(H) a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
(SLO) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
(UKR) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
(EE) deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
(LT) deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
(RS) izjavljuje sledeçi konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
(LV) Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
(IS) Samræmisyfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evfrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Luftkühler LK 75

[ ]	98/37/EG	[ ]	87/404/EWG
[X]	2006/95/EG	[ ]	R&TTED 1999/5/EG
[ ]	97/23/EG	[ ]	2000/14/EG:
[X]	89/336/EWG_93/68/EEC	[ ]	95/54/EG:
[ ]	90/396/EWG	[ ]	97/68/EG:
[ ]	89/686/EWG		

EN 60335-1; EN 60335-2-80; EN 50366; EN 55014-1+A1+A2;
EN 55014-2+A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3+A1

Landau/Isar, den 28.03.2007

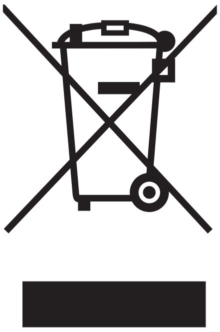
Weichselgartner
General-Manager

Sievers
Product-Management

Art.-Nr.: 23.601.35 I.-Nr.: 01017 Archivierung: **2360135-26-4155050-07**

Subject to change without notice

D Technische Änderungen vorbehalten
GB Technical changes subject to change
F Sous réserve de modifications
I Con riserva di apportare modifiche tecniche
DK N Der tages forbehold för tekniske ændringer
HR BIH Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
RS Zadržavamo pravo na tehničke promen



(D) Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

(GB) For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

(F) Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(DK) (N) Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdra gelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

(HR) (BIH) Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

(RS) Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uredjaja:
Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uredjaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

(F) BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

DK N GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.

2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

   Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.

4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

HR BIH JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RS GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.

2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

   Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.

4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

(D) GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 €/min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

Name: ❷

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht" oder „Gerät defekt" verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐**

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 04/2007